

Shma Elohai

כשהלב בוכה

Paroles : Yossi Gispan / Arlet Tzfadia

Musique : Shmuel Elbaz

Chorégraphie : [Gov Ari Schmulik](#) - 2001

כשהלב בוכה

כשהלב בוכה רק אלוהים שומע
הכאב עולה מתוך הנשמה
אדם נופל לפני שהוא שוקע
בתפילה קטנה חותר את הדממה.

שמע ישראל אלוהי אתה הכל יכול
נתת לי את חיי נתת לי הכל
בעיני דמעה הלב בוכה בשקט
וכשהלב שותק הנשמה זועקת.
שמע ישראל אלוהי עכשיו אני לבד
חזק אותי אלוהי עשה שלא אפחד
הכאב גדול ואין לאן לברוח
עשה שיגמר כי לא נותר בי כוח.

כשהלב בוכה הזמן עומד מלכת
האדם רואה את כל חייו פתאום
אל הלא נודע הוא לא רוצה ללכת
לאלוהיו קורא על סף תהום.

שמע ישראל אלוהי...

Lishmoa, shama	écouter	לשמוע
Kshe	lorsque	כש-
Lev	le cœur	לב
Livkot, bacha	pleurer	לבכות
Rak	seulement	רק
Ke'ev	la douleur	כאב
Laalot, ala	monter	לעלות
Mitoch	de	מתוך
Neshamah	l'âme	נשמה
Adam	un homme	אדם
Linpol, nafal	tomber	לנפול
Lifnei	avant	לפני
Lishkoa	s'enfoncer, s'affaisser	לשקוע
T'filah	une prière	תפילה
Katan, k'tanah	petit	קטנה, קטן
Lachtoch, chatach	couper, interrompre, cesser	לחתוך
D'mamah	le silence, le calme	דממה
Hakol	tout	הכל
Yachol	pouvoir	יכול
Latet, natan	donner	לתת
Chayim	la vie	חיים
Ayin, einayim	un œil	עין
Dim'a	une larme	דמעה
Besheket	en silence	בשקט
Lishtok, shatak	se taire	לשתוק
Lizok, za'ak	crier	לזעוק
Achshav	maintenant	עכשיו
Levad	seul	לבד
Lechazek, chizek	fortifier	לחזק
Laasot, asa	faire	לעשות
Lifchod, pachad	avoir peur	לפחד
Gadol	grand	גדול
Le'an	vers où	לאן

Livro'ach	fuir	לברוח
Lehigamer, nigmar	être achevé, terminé	להיגמר
Lehivater	rester, abandonner	להיותר
Ko'ach	la force	כוח
Zman	le temps	זמן
Laamod, amad	être debout, atteindre, s'apprêter à	לעמוד
Lirof, ra'a	voir	לראות
Pit'om	soudain	פתאום
Lehivada, noda	être connu	להיוודע
Ladaat, yada	connaître, savoir	לדעת
Lirtzot, ratza	vouloir	לרצות
Lalechet, alach	aller	ללכת
Likro, kara	appeler	לקרוא
Al saf	au seuil de	על סף
Tehom	l'abîme	תהום

**Ecoute, mon Dieu
Quand le cœur pleure**

Quand le cœur pleure, seul Dieu entend.
La douleur monte de l'âme
Un homme tombe avant qu'il ne s'affaisse,
Avec une petite prière, il brise le silence.

**Ecoute Israël, mon Dieu, tu peux tout,
Tu m'as donné la vie, tu m'as tout donné,
Dans mes yeux, une larme, le cœur pleure en silence.
Et quand le cœur est calme, l'âme crie.
Ecoute Israël, mon Dieu, maintenant je suis seul,
Fortifie-moi mon Dieu, fais que je n'aie pas peur.
La douleur est grande et il n'y a nul endroit où fuir,
Fais qu'elle se termine car je n'ai plus de force.**

Quand le cœur pleure, le temps commence à s'arrêter.
L'homme voit soudain toute sa vie,
Il ne veut pas aller vers ce qu'il ne connaît pas,
Il crie vers son Dieu au seuil de l'abîme.

Ecoute Israël, mon Dieu, tu peux tout...

**Shma Elohai
Kshe halev boreh**

K'shehalev bocheh rak Elohim shome'a
hake'ev oleh mitoch haneshamah
adam nofel lifnei shehu shoke'a
bit'filah k'tanah chotech et had'mamah

**Sh'ma Israel Elohai atah hakol yachol
natata li et chayay natata li hakol
be'enai dim'a halev bocheh besheket
uch'shehalev shotek haneshamah zo'eket.
Sh'ma Israel Elohai achshav ani levad
chazek oti Elohai aseh shelo ef'chad
hake'ev gadol ve'ein le'an livro'ach
aseh sheyigamer ki lo notar bi ko'ach.**

Kshehalev bocheh hazman omed milechet
ha'adam ro'eh et kol chayav pit'om
el halo noda hu lo rotze lalechet
le'Elohav kore al saf tehom.

Sh'ma Israel Elohai atah hakol yachol ...

Pas de danse

En cercle

1^{ère} partie - SCAM x 2

Pas chassé du pied D, marche pied D, pose G en arrière.

Mayim à D, tour complet vers la D, pas chassé pied G.

Vers le centre : pose pied D en levant le pied G en arrière, bras levés ,

Reviens, yéménite à D, yéménite à G.

2^{ème} partie

Tour complet sur la D,

$\frac{1}{2}$ tour vers la G avec mouvement de bras circulaire du bras G pour se retrouver dos au centre,

Ecarte à D avec bras levés et écartés,

Croise G devant, Yéménite à D,

Tour complet sur la G,

$\frac{1}{2}$ tour vers la D avec mouvement de bras circulaire du bras G pour se retrouver dos au centre,

Ecarte à G avec bras levés et écartés,

Croise D devant, Yéménite à G,

3^{ème} partie

Marche pied D vers la D, Yéménite arrière G en changeant de direction, yéménite arrière D

Marche en arrière 2 pas et yéménite,

Sur le rayon : écarte D vers le centre, croise G,

Tour complet à D vers le centre,

Tcherkessia à D, écarte à G, croise D devant,

Tour complet à G.

1^{ère} partie + [2^{ème} partie + 3^{ème} partie] x 2